



## TEILEGUTACHTEN TÜH TB 2004-114.02

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau  
von Fahrzeugteilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

für das Teil / den Änderungsumfang : **Teile zur Anhängelasterhöhung**  
für den Fahrzeugtyp : **1Z**  
des Antragstellers : **ŠkodaAuto Deutschland GmbH**  
**Brunnenweg 15**  
**64331 Weiterstadt**

### 0. Hinweise für den Fahrzeughalter

#### **Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:**

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden!

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfsingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

#### **Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:**

Die unter III und IV aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

#### **Mitführen von Dokumenten:**

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

#### **Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein, Betriebserlaubnis nach § 18 Abs. 5 StVZO oder Anhängerverzeichnis) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.



Antragsteller: **ŠkodaAuto Deutschland GmbH**  
Fahrzeugteil: **Teile zur Anhängelasterhöhung**

Seite: 2 von 8

## I. Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller : **SKODA Auto a.s. (CZ)**

Fahrzeugtyp : **1Z**

Verkaufsbezeichnung : **Octavia**

Ausführungen : **Ausführungen siehe Abschnitt II.**

EG-Typgenehmigungs-Nr. : **bis einschließlich e11\*2001/116\*0230\*20**  
(weitere Nachträge sind eingeschlossen, soweit keine Änderungen die Anhängelast betreffen)

Weitere Angaben oder Einschränkungen : **keine**  
zum Verwendungsbereich an Fahrzeugen



Antragsteller: ŠkodaAuto Deutschland GmbH  
Fahrzeugteil: Teile zur Anhängelasterhöhung

Seite: 3 von 8

## II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfanges

### 1. Erhöhung der zulässigen Anhängelast für Anhänger mit Bremsanlage bis 8 % Steigung / Gefälle in Verbindung mit einer geeigneten Zugeinrichtung:

Karosserie <sup>1)</sup>	Motorkennbuchstabe	Änderung siehe II. 3.	Hubraum [cm <sup>3</sup> ]	Leistung [kW]	Antriebsart	Getriebeart <sup>2)</sup>	Gebr. Anhängelast bis 8% Steigung [kg]
AA, AC	BCA	X	1390	55	Front	5GM	1100
AA, AC, AF	BUD	X	1390	59	Front	5GM	1100
AA, AC	BGU	X	1595	75	Front	5GM, 6GA	1400
AA, AC, AF	BSE	X	1595	75	Front	5GM, 6GA	1400
AA, AC	BJB	X	1896	77	Front	5GM	1600
AA, AC	BKC	X	1896	77	Front	5GM	1600
AA, AC	BKC	--	1896	77	Front	6DQ	1600
AC	BKC	--	1896	77	Allrad	6GM	1700
AA, AC, AF	BXE	X	1896	77	Front	5GM	1600
AA, AC, AF	BXE	--	1896	77	Front	6DQ	1600
AC, AF	BXE	--	1896	77	Allrad	6GM	1700
AA, AC, AF	BLS	X	1896	77	Front	5GM, 6DQ	1600
AC, AF	BLS	--	1896	77	Allrad	6GM	1700
AA, AC, AF	BLF	X	1598	85	Front	5GM, 6GA	1400
AA, AC, AF	AZV	X	1968	100	Front	6GM, 6DQ	1600
AA, AC, AF	BKD	X	1968	103	Front	6GM, 6DQ	1600
AA, AC, AF	BMM	X	1968	103	Front	6GM, 6DQ	1600
AC	BMM	--	1968	103	Allrad	6GM	1700
AA, AC	BLR	X	1984	110	Front	6GM	1500
AA, AC	BLR	--	1984	110	Front	6GA	1500
AA, AC, AF	BVY	X	1984	110	Front	6GM	1500
AA, AC, AF	BVY	--	1984	110	Front	6GA	1500
AC	BLX	X	1984	110	Allrad	6GM	1600
AC, AF	BVX	--	1984	110	Allrad	6GM	1600
AA, AC	BMN	--	1968	125	Front	6GM	1600
AA, AC	BWA	--	1984	147	Front	6GM	1600

1) AA = Limousine  
AC = Kombilimousine  
AF = Mehrzweckfahrzeug

2) 5GM = 5-Gang Mechanik,  
6GA = 6-Gang Automatik,

6GM = 6-Gang Mechanik  
6DQ = 6-Gang autom. Direktschaltgetr.



Antragsteller: ŠkodaAuto Deutschland GmbH  
Fahrzeugteil: Teile zur Anhängelasterhöhung

Seite: 4 von 8

## 2. Anhänger-Zugeinrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

Hersteller	: PROF SVAR s.r.o. (CZ)
Typ	: TMB PS 016 (Skoda-Bestell-Nr. EEA 600 001)
EG-TG-Nr.	: e1*94/20*1430*00 (e1 00-1430)
D-Wert	: 11,67 kN
Bemerkungen / Verwendung anderer Zugeinrichtungen	: Siehe Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme, IV Nr. 4



Antragsteller: ŠkodaAuto Deutschland GmbH  
Fahrzeugteil: Teile zur Anhängelasterhöhung

Seite: 5 von 8

### 3. Erforderliche Änderungen an der Antriebsmaschine

Zur Sicherstellung ausreichender Kühlung sind die in Tabelle II. 1., Spalte 3 markierten Fahrzeuge entsprechend den folgenden Tabellen umzurüsten.

#### 3.1. Fahrzeuge ohne serienmäßige Klimaanlage

##### Kühler

Motortyp	Hubraum [cm <sup>3</sup> ]	Leistung [kW]	Getriebeart	Kühler (Serie / alt)	Kühler (Austausch / neu)
BLR / BLX	1984	110	6GM	1K0 121 251 E	1K0 121 251 AR

##### Elektrolüfter

Motortyp	Hubraum [cm <sup>3</sup> ]	Leistung [kW]	Getriebeart	E-Lüfter (Serie / alt)	E-Lüfter (Austausch / neu)
BCA	1390	55	5GM	1K0 959 455 CN	1K0 959 455 CP
BUD	1390	59	5GM	1K0 959 455 CN	1K0 959 455 CP
BGU, BSE	1595	75	5GM	1K0 959 455 CN	1K0 959 455 CP
BJB, BKC, BXE	1896	77	5GM	1K0 959 455 CP	1K0 959 455 P + 1K0 959 455 DG
BLS	1896	77	5GM	--	1K0 959 455 P + 1K0 959 455 DG
BLF	1598	85	5GM	1K0 959 455 CN	1K0 959 455 CP
BLR, BLX, BVY	1984	110	6GM	1K0 959 455 P + 1K0 959 455 DG	1K0 959 455 N + 1K0 959 455 DH

##### Absperrring

Motortyp	Hubraum [cm <sup>3</sup> ]	Leistung [kW]	Getriebeart	Absperrring (Serie / alt)	Absperrring (Austausch / neu)
BCA	1390	55	5GM	--	1K0 121 165
BUD	1390	59	5GM	--	1K0 121 165
BGU, BSE	1595	75	5GM	--	1K0 121 165
BJB, BKC, BXE	1896	77	5GM	--	1K0 121 165
BLF	1598	85	5GM	--	1K0 121 165



Antragsteller: ŠkodaAuto Deutschland GmbH  
Fahrzeugteil: Teile zur Anhängelasterhöhung

Seite: 6 von 8

### 3.2. Fahrzeuge mit serienmäßiger Klimaanlage

#### Kühler

Motortyp	Hubraum [cm <sup>3</sup> ]	Leistung [kW]	Getriebeart	Kühler (Serie / alt)	Kühler (Austausch / neu)
BCA	1390	55	5GM	1K0 121 251 P	1K0 121 251 AR
BGU	1595	75	5GM / 6GA	1K0 121 251 P	1K0 121 251 AR
BSE	1595	75	6GA	1K0 121 251 P	1K0 121 251 AR
BLF	1598	85	6GA	1K0 121 251 P	1K0 121 251 AR
BMM	1968	103	6GM / 6DQ	1K0 121 251 AK	1K0 121 251 AL

#### Elektrolüfter

Motortyp	Hubraum [cm <sup>3</sup> ]	Leistung [kW]	Getriebeart	E-Lüfter (Serie / alt)	E-Lüfter (Austausch / neu)
BLF	1598	85	6GA	--	1K0 959 455 P + 1K0 959 455 DG
BKC / BXE	1896	77	5GM	--	1K0 959 455 P + 1K0 959 455 DG
BLS	1896	77	5GM	--	1K0 959 455 N + 1K0 959 455 DH
BLS	1896	77	6DQ	1K0 959 455 P + 1K0 959 455 DG	1K0 959 455 N + 1K0 959 455 DH
AZV	1968	100	6GM / 6DQ	1K0 959 455 P + 1K0 959 455 DG	1K0 959 455 N + 1K0 959 455 DH
BKD	1968	103	6GM / 6DQ	1K0 959 455 P + 1K0 959 455 DG	1K0 959 455 N + 1K0 959 455 DH
BMM	1968	103	6GM	1K0 959 455 P + 1K0 959 455 DG	1K0 959 455 N + 1K0 959 455 DH
BLR, BLX, BVY	1984	110	6GM	1K0 959 455 P + 1K0 959 455 DG	1K0 959 455 N + 1K0 959 455 DH

#### Ladeluftkühler

Motortyp	Hubraum [cm <sup>3</sup> ]	Leistung [kW]	Getriebeart	Ladeluftkühler (Serie / alt)	Ladeluftkühler (Austausch / neu)
BKC / BXE	1896	77	5GM	1K0 145 803 L	1K0 145 803 L + 1K0 145 803 A



Antragsteller: ŠkodaAuto Deutschland GmbH  
Fahrzeugteil: Teile zur Anhängelasterhöhung

Seite: 7 von 8

### III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

Keine.

### IV. Hinweise und Auflagen

#### Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme:

1. Das vorgestellte Fahrzeug muss sich hinsichtlich Rahmen, Fahrwerk, Brems- und Lenkanlage in einwandfreiem technischen Zustand befinden.
2. Das Fahrzeug muss bei Markierung in Tabelle II. 1., **Spalte 3** entsprechend Punkt II. 3.1. bzw. II. 3.2. mit Kühler, Elektrolüfter, Absperring bzw. Ladeluftkühler umgerüstet sein (Nachprüfung der Teile-Nr. oder Bestätigung der Fachwerkstatt).
3. In die Fahrzeugpapiere oder bei der Änderungsabnahme ist folgende Auflage aufzunehmen:

**"Nur in Verbindung mit Stabilisierungseinrichtung zwischen Zugfahrzeug und Anhänger"**

Folgende Formulierung für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Feld 22:	Nr. O.1: ..... (siehe Tabelle unter Punkt II.) bis 8 Proz.Steig. nur i.Verb.m. Stabilisier.Einricht. zw. Zugfz u. Anh.***
----------	---

Eventuell eingetragene, nicht geeignete Zugeinrichtungen sind entsprechend zu streichen!

4. Abweichend von Punkt II. 2. ist die Verwendung anderer bauartgenehmigter Zugeinrichtungen möglich, sofern sie zur Verwendung an den unter Punkt II. 1. genannten Fahrzeugtypen freigegeben und für die erhöhte Anhängelast zulässig sind. Insbesondere muss der D-Wert der Zugeinrichtung die erhöhte Anhängelast abdecken:

$$D = g \times \frac{m_{Fz} \times m_{Anh}}{m_{Fz} + m_{Anh}}$$

Ist am Fahrzeug bereits eine Zugeinrichtung vorhanden, deren zulässige Anhängelast gemäß D-Wert über der serienmäßigen Anhängelast bei 12 % Steigung, jedoch unter der möglichen erhöhten Anhängelast bei 8 % Steigung liegt, so kann dieser Wert als erhöhte Anhängelast bei 8 % Steigung eingetragen werden (Punkte 2. und 3. beachten!).

**In beiden o.g. Fällen ist eine Begutachtung des Fahrzeugs durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen nach §21 StVZO (beschränkt) erforderlich.**

#### Hinweise und Auflagen für den Fahrzeughalter:

Siehe auch Hinweise für den Kraftfahrzeugsachverständigen

1. Bei Inanspruchnahme der erhöhten Anhängelast nach Punkt II. muss der Anhänger mit einer handelsüblichen **Stabilisierungseinrichtung** ausgerüstet sein.  
Die Auflagen und Hinweise des Fahrzeugherstellers (Bedienungsanleitung) sind zu beachten.
2. Nach erfolgter Anbauprüfung durch den zuständigen Kraftfahrzeugsachverständigen erhalten Sie eine Anbaubestätigung.



Antragsteller: ŠkodaAuto Deutschland GmbH  
Fahrzeugteil: Teile zur Anhängelasterhöhung

Seite: 8 von 8

### 3. Berichtigung der Fahrzeugpapiere

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt.

Wenn sich die zuständige Zulassungsstelle das nächste Mal mit Ihren Fahrzeugpapieren befasst (z.B.: An-, Ummeldungen, Halterwechsel etc.) legen Sie bitte zusätzlich die Anbaubestätigung für die Berichtigung der Fahrzeugdaten vor.

Solange Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein durch die Zulassungsstelle nicht aktualisiert sind, ist die Anbaubestätigung mitzuführen.

## V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Die Prüfung wurde entsprechend VdTÜV-Merkblatt Nr. 751, Anhang V durchgeführt.

Über die Zulässigkeit der Anhängelasterhöhung bezüglich der Fahrzeugfestigkeit liegt eine Bestätigung des Fahrzeugherstellers SKODA Auto a.s. vor.

Gegen die oben beschriebene Anhängelasterhöhung bestehen aufgrund der durchgeführten Untersuchungen und der vorliegenden Bestätigung in Verbindung mit den Umrüstungen keine technischen Bedenken.

## VI. Anlagen entfällt

## VII. Schlussbescheinigung

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahmen unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise und Auflagen insoweit den Anforderungen der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Antragsteller (Inhaber des Teilegutachtens) ist gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO nach DIN EN ISO 9002 zertifiziert (Reg.- Nr. 121007080).

Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 bis 8 und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

Die Angaben des Teilegutachtens TÜH-TB 2004-114.00 und TÜH-TB 2004-114.01 sind in diesem Teilegutachten enthalten (zusammenfassender Nachtrag).

D-64285 Darmstadt, den 27.11.2006

41407885

Tel.: 06151-600-235

Fax: 06151-600-670

E-Mail: rainer.decker@tuevhessen.de



Dipl.-Ing. Rainer Decker